



## Anexo I - Presentación de actividad - cursos 2025

El nombre con el que se presenta este archivo debe coincidir con las cinco primeras palabras del nombre del curso.

### Servicio Universitario

Facultad de Derecho

### Nombre de la actividad o curso

STUDY OF THE MAIN FEATURES OF LEGAL DRAFTING AND ITS APPLICATION IN CONTRACT LAW.

¿Se presenta a la línea de cursos sobre Gestión Universitaria y Pública? (Sí / NO)

No

Horas totales

24

Cant. Horas en aula<sup>1</sup>

24

Destinatarios (poner una "x" en los que corresponda)

TAS		Docentes		Egresados	x	Otros	x
-----	--	----------	--	-----------	---	-------	---

Especificar en caso de "Otros"

Egresados y operadores del Derecho que cuenten con un nivel mínimo de inglés de First Certificate o similar.

Fundamentación / pertinencia de la propuesta para los destinatarios

El presente curso versa sobre la redacción jurídica en idioma inglés aplicada al Derecho Contractual. El curso está destinado a la comprensión por los asistentes de los caracteres generales de la redacción jurídica, así como de la terminología vinculada al Derecho Contractual, especialmente a las cláusulas comúnmente incluidas en los contratos, y a su redacción.

<sup>1</sup> En caso de aspirar al bonificador de la línea de Gestión Universitaria y Pública, por definición de la Escuela de Gobierno, el crédito universitario debe contener como mínimo un 50% de trabajo del cursante en aula/ videoconferencia/ tareas en plataforma.

## **Objetivos de aprendizaje**

A partir de la realización de este curso, el/la estudiante será capaz de comprender las características de la redacción jurídica en idioma inglés, lo cual les permitirá reconocer textos jurídicos en inglés, comprender genéricamente su significado, y redactar documentos jurídicos, especialmente cláusulas contractuales.

## **Contenidos temáticos**

### **AN APPROACH TO LEGAL ENGLISH: STUDY OF THE MAIN FEATURES OF LEGAL DRAFTING AND ITS APPLICATION IN CONTRACT LAW.**

#### **1.1- LEGALESE I:**

- Study of the features of legalese.

#### **1.2- LEGALESE II:**

- Continuation: study of the features of legalese.
- Practical exercises.

#### **1.3- LEGALESE III:**

- Continuation: study of the features of legalese.
- Practical exercises.

#### **1.4- CONTRACTS FORMATION (SUBSTANTIAL ELEMENTS).**

- Basic principles.
- Classification of contracts.
- Formation of a contract - study of the persons who enter into a contract.
- Study of the contracts' constituent elements.

#### **1.5- CONTRACTS FORMATION (FORM OF CONTRACTS I).**

- Study of the concepts of "void" and "voidable" contracts.
- Study of contract defences.

#### **1.6- CONTRACTS FORMATION (FORM OF CONTRACTS II).**

- Continuation:
- Understanding contracts: Express and implied terms, exclusion and limitation clauses.

- Practical exercises.

### **1.7- CONTRACTS FORMATION (FORM OF CONTRACTS III).**

- Study of the concept of templates.

- Study of the most common standard clauses found in contracts.

- Structure of a commercial contract: study of its elements.

- Practical exercises.

### **1.8- CONTRACTS FORMATION (FORM OF CONTRACTS IV).**

- Structure of a commercial contract: study of its elements.

- Practical exercises.

### **1.9- CONTRACTS TERMINATION I.**

- Termination of contract: study of the concepts of “discharge” and “remedies”, with focus on the Liquidated Damages clause.

### **1.10- CONTRACTS TERMINATION II.**

- Continuation: practical exercises.

### **1.11- MODULE REVIEW.**

### **1.12- TEST**

**MINIMUM ENGLISH LEVEL REQUIRED: FIRST CERTIFICATE OR EQUIVALENT**

## **Bibliografía**

→ International Legal English

A book for classroom or self-study use by Amy Kross-Lindner and Translegal.

Cambridge University Press, 4<sup>th</sup> printing, 2007.

→ Professional English in Use – Law by Gillian D. Brown and Sally Rice.

Cambridge University Press, 2007.

→ Business Law – Barron’s Educational Series, Inc., 1997.

→ Keenan and Riches’ Business Law – Sarah Riches and Vida Allen, Pearson 11th edition, 2013.

**En caso de contener elementos interdisciplinarios, indicar cómo están incorporados en el curso.**

--

**Fecha de inicio y de finalización.**

Inicio: 4/08/2025 Finalización: 15/09/2025

**Docente responsable**

Dra. Mag. Valeria Martinez Hagopian

**Enlace a CV del docente responsable**

--

**Grado del docente (poner una "x" el que corresponda)**

3		4		5	
---	--	---	--	---	--

Docente especializada (Anglo Diploma in TEFL, ILEC, TKT, IELTS; Cambridge University).

**Mail docente responsable**

valawlor78@gmail.com

**¿Participa docente extranjero o nacional externo a Udelar? Indicar nombre, nacionalidad e institución**

No

**Otros Docentes participantes (nombres y apellidos separados por comas)**

No

**Modalidad de dictado (poner una "x" el que corresponda)**

Presencial	x	Semipresencial		Híbrido		Virtual	
------------	---	----------------	--	---------	--	---------	--

**Departamento y Localidad de dictado (presencial) o lugar de conexión del docente principal (virtual)**

Montevideo, Educación Permanente (presencial).

**Modalidad de dictado/cursado (poner una "x" en los que corresponda)**

Clases expositivas	<input checked="" type="checkbox"/>	Seminario/s	<input type="checkbox"/>	Taller	<input type="checkbox"/>	Otro	<input checked="" type="checkbox"/>
--------------------	-------------------------------------	-------------	--------------------------	--------	--------------------------	------	-------------------------------------

**Especificar en caso de "Otros"**

Se trata de clases teórico-prácticas con énfasis en la producción oral y escrita de los estudiantes

**Evaluación (poner una "x" en los que corresponda)**

% de participación	<input type="checkbox"/>	Examen	<input checked="" type="checkbox"/>	Trabajo final grupal	<input type="checkbox"/>	Aprobación de módulos	<input type="checkbox"/>
Sin evaluación	<input type="checkbox"/>	Otros	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>

**Especificar en caso de "Otros"**

--

**Cantidad de cupos TAS/docentes Udelar gratuitos<sup>2</sup>**

--

**Medios de inscripción**

El Programa de Educación Permanente se encarga de los formularios de inscripciones

**Matrícula en pesos**

Completa el Programa de Educación Permanente

**¿Actividad / curso compartido con Enseñanza de Grado, Postgrado, o Extensión? (marcar con una X al lado de los que correspondan)**

Grado	<input type="checkbox"/>	Postgrado	<input type="checkbox"/>	Extensión	<input type="checkbox"/>
-------	--------------------------	-----------	--------------------------	-----------	--------------------------

**En caso positivo, indicar el porcentaje de participantes reservado para Educación Permanente (en %).**

--

**En caso positivo, indicar en qué carreras de grado, postgrados o programas de extensión se incluye el curso / actividad.**

--

<sup>2</sup> En la línea de cursos sobre Gestión Universitaria y Pública, el cupo mínimo es de 10.